



Gosber ar Gân  
**Trydydd Sul y Grawys**  
20 Mawrth 2022 am 3.30pm  
Choral Evensong  
**The Third Sunday of Lent**  
20 March 2022 at 3.30pm

Cadeirlan  
Deiniol Sant  
ym Mangor

Saint Deiniol's  
Cathedral  
in Bangor



# *Croeso i Gadeirlan Deiniol Sant ym Mangor.*



Rydych chi'n sefyll rwan  
lle safodd Deiniol bron i  
fileniwm a hanner yn ôl.

Yma, yn y flwyddyn  
525, bu iddo gynnwull o'i  
gwmpas gymuned lawn  
ffydd, gobaith a chariad,  
gan godi o'i chwmpas  
ffens gyll-y **bangor**  
gwreiddiol—iddi'n gysgod  
ac yn noddfa.

Ein gweddi yw y cewch  
chwithau, hefyd, eich  
cofleidio yma gan yr un  
ffydd, gobaith a chariad  
a gyhoeddir genpym  
huddiw ac sy'n ein  
cyfareddu o hyd.

# *Welcome to Saint Deiniol's Cathedral in Bangor.*

You stand now where  
Deiniol stood almost a  
millennium and a half ago.

Here, in the year 525, he  
gathered around him a  
community of faith, hope  
and love, and raised  
around it a hazel fence—  
the original **bangor**—for  
shelter and sanctuary.

Our prayer is that you,  
too, will be embraced  
here by the same faith,  
hope and love that we  
proclaim and live by  
today.

# *Yn y Gosber*

Mae i oedfa'r Gosber ar Gân wreiddiau dwfn. Mae'n waddol o fuchedd gweddi y mynachlogydd Benedictaidd, lle roedd treigl oriau'r dydd yn esgor ar weddi ar y cyd. Daw'r ffurf a ddefnyddiwn heddiw o Lyfr Gweddi Gyffredin yr unfed ganrif ar bymtheg, lle cyfunwyd dau o'r oedfaon mynachaidd hynafol i ffurffio oedfa i'w hoffrymu'n blwyfol ar drefyn dydd, ac mewn cadeirlannau ar gân.

Yn ein Gosber, byddwn yn gwrando ar lithoedd o'r Hen Testament a'r Newydd, ac yn canu'r ddwy gân hwyrol o'r Efengyl yn ôl Sant Luc – y *Magnificat* (cân am ein hyder yn addewid oesol Duw) a'r *Nunc dimittis* (cân am ein cyflawniad yng ngholeuni oesol Crist). Mae gweddi ar gân ac ar goedd, a sain yr anthem, yn ein dwyn, galon a meddwl, tuag at Dduw.

Yn ystod ein haddoliad, rydyn ni'n dweud ac yn canu gyda'n gilydd y testun **mewn teip trwm**. Mae croeso ichi wneud arwydd o'r Groes pan fydd y geiriau wedi'u marcio ag ✕. Cynigir cyfarwyddiadau eraill (rhuddellau) **mewn teip gwyrdd**; os ydych chi'n ei chael hi'n fwy cyfforddus, eisteddwch yn hytrach na sefyll neu benlinio.

Fe'ch gwahoddir i fynd â'r Ilyfryn adref gyda chi, i fyfyrion yn eich amser eich hun ar y geiriau sanctaidd sydd ynddo.

**Buchedd Bangor** yw ein cylchgrawn newydd, gan gynnig cymysgedd o ddefnydd ysbrydol a gwybodaeth ymarferol am ein bywyd ar y cyd. Mynnwch gopi heddiw, neu ddilnwch y cod QR i ddarllen arlein.



# *At Evensong*

The service of Choral Evensong has deep roots. It is an inheritance from the prayer life of Benedictine monasteries, where the turning of the hours of the day was marked by communal prayer. The service we know today is from the sixteenth-century Book of Common Prayer, in which two of the ancient monastic observances were combined to form a service to mark the end of the day – and “in quires and places where they sing,” to do so chorally.

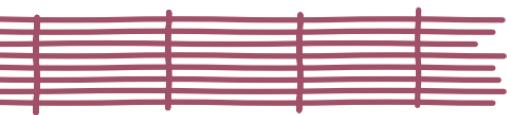
At Evensong, we listen to lessons from the Old and New Testaments, and sing the two evening songs from the Gospel According to Saint Luke – the *Magnificat* (a song about our confidence in God's enduring promise) and the *Nunc dimittis* (a song of about our fulfilment in Christ enduring light). Sung and spoken prayer, and the music of an anthem, draw us heart and mind to God.

During our worship, we say and sing together the text **in bold type**. We may make a sign of the Cross at times when the words are marked with ✕. Other directions (rubrics) are offered **in green type**; if you find it more comfortable to sit rather than stand or kneel, please do so.

You are invited to take the booklet away with you, to reflect in your own time on the holy words it contains.

**Buchedd Bangor** is our new magazine, offering a mixture of devotional material and practical knowledge about our life together. Pick up a copy of today, or follow the QR code to read online.

# *Trefn Order*





## Cynnill Gathering

### Deisyfiadau Preces

**V** ✕ O lôr, rho i'n gwefus gân.

**R** Aed yn bêr hyd y nef ein mawl.

**V** ✕ O Dduw, cofleidia'n hadfyd.

**R** O Grist, dy ras yw'n golud.

**V** Gogoniant fo i Dduw Dad, ac i Dduw'r Mab,  
ac i Dduw'r Ysbryd Glân,

**R** Fel yr oedd yn y dechreuad, mae'n awr, a'n fythol y bydd;  
yn oes oesoedd. Amen.

**V** Molwch yr lôr.

**R** Addolwn ein Duw.

#### Translation

**V** ✕ O Lord, open thou our lips. **R** And our mouth shall shew forth thy praise. **V** ✕ O God, make speed to save us. **R** O Lord, make haste to help us. **V** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. **R** As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. **V** Praise ye the Lord. **R** The Lord's name be praised.

#### Cerddoriaeth | Music

Paul Spicer

### Brawddeg Sentence

"Wylodd drost y ddinas gan ddweud, 'Pe bait tithau, y dydd hwn, wedi adnabod ffordd tangnefedd – ond na, fe'i cuddiwyd rhag dy lygaid.'"

#### Translation

"He wept over the city, saying, 'If you, even you, had only recognized on this day the things that make for peace! But now they are hidden from your eyes.'"





**Y**r unwedd ag y brêf yr hŷdd,  
am yr afonydd dyfroedd,  
felly y mae fy hiraeth i,  
amdanat ti, Dduw'r nefoedd.

Fy enaid i sychedig yw  
am fy Nuw byw a'i gariad:  
pa bryd y dôf fi ger dy fron,  
fy Nuw a'm cyfion Ynad?

Trwm wyt, f'enaid, o'm mewn; paham  
y rhoi brudd lam ochenaid?  
Dysgwyl wrth Dduw a doi gerbron  
ei wyneb tirion canaid.

Gogoniant byth a fo i'r Tad,  
i'r Mab rhad, a'r Glân Ysbryd,  
fel gynt yr oedd, y mae, a bydd  
dros oesoedd tragwyddol fynd.  
Amen.

**Translation**

*Just as the hart bleats for rivers of waters, so is  
my longing for thee, the God of the heavens. /  
My soul is thirsty for my living God and his love:  
when shall I come before thee, my God and  
my righteous judge? / Heavy art thou, my soul,  
within me; why dost thou give a sorrowful leap  
of a groan? Wait for God and thou wilt come  
before his brilliant gentle face. / Glory forever  
be to the Father, to the gracious Son, and the  
Holy Spirit, as formerly it was, is now, and shall  
be across the ages of an eternal world. Amen.*

### **Geiriau | Words**

Edmwnd Prys (1544-1623); Dafydd Jones (1711-1777)

### **Cerddoriaeth | Music**

“Dominus Regit Me”

John Bacchus Dykes (1823-1876)

**Eisteddwn | We sit**

## **Gair Word**

### **Salmyddiaeth Psalmody**

O God, thou art my God: right early will I seek thee.

My soul thirsteth for thee, my flesh also longeth after thee: as in a barren and dry land where no water is.

Thus have I looked upon thee in thy holy place: that I might behold thy pow'r and glory.

Because thy loving-kindness is better than life itself: therefore my lips shall give thee praise.

As long I live will I magnify thee: and lift up my hands in thy name.

My soul is satisfied, even as it were with marrow and fatness: and my mouth praiseth thee with joyful lips.

When I remember thee upon my bed: and think of thee in the watches of the night,

how that thou hast been my helper: and under the shadow of thy wings have I found refuge,

then hangeth my soul upon thee: thy right hand doth uphold me.

**Codwn ar ein traed | We stand**

Glory be to the Father, and to the Son: and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now and ever shall be; world without end. Amen.

### **Salm | Psalm 27**

### **Cerddoriaeth | Music**

Tôn I, pedwerydd terfyniad | Tone I, fourth ending

## Llith Lesson

Here begins the fifty-fifth chapter of the Book of Isaiah.

**T**hus says the Holy One: Ho, everyone who thirsts, come to the waters; and you that have no money, come, buy and eat! Come, buy wine and milk without money and without price. Why do you spend your money for that which is not bread, and your labour for that which does not satisfy? Listen carefully to me, and eat what is good, and delight yourselves in rich food. Incline your ear, and come to me; listen, so that you may live. I will make with you an everlasting covenant, my steadfast, sure love for David. See, I made him a witness to the peoples, a leader and commander for the peoples. See, you shall call nations that you do not know, and nations that do not know you shall run to you, because of the Living One your God, the Eternal One of Israel, for he has glorified you. Seek the Living One, who is to be found, call upon the Eternal One, who is near; let the wicked forsake their way, and the unrighteous their thoughts; let them return to the Holy One, who will have mercy on them, and to our God, who will abundantly pardon. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the Holy One. For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts.

Here ends the First Lesson.

Eseia | Isaiah 55:1-9

Codwn ar ein traed | We stand

## Magnificat

 My soul doth magnify the Lord. And my spirit hath rejoiced in God my Saviour. For he hath regarded the lowliness of his handmaiden; for behold, from henceforth, all generations shall call me blessed. For he that is mighty hath magnified me: and holy is his Name. And his mercy is on them that fear him: throughout all generations. He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts. He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek. He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away. He remembering his mercy hath holpen his servant Israel, as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

**Cerddoriaeth | Music**

**Gwasnaeth Hwylol yn G | Evening Service in G,**

Francis Jackson (1917-2022)

**Eisteddwn | We sit**

## Llith Lesson

Yma y mae yn dechrau trydedd pennod ar ddeg yr Efengyl yn ôl Sant Luc.

**B**ryd hynny: Daeth rhywrai a mynegi i lesu am y Galileaid y cymysgodd Pilat eu gwaed â'u hebyrth. Atebodd ef hwy, "A ydych chwi'n tybio fod y rhain yn waeth pechaduriaid na'r holl Galileaid eraill, am iddynt ddioddef hyn? Nac oeddent, meddaf wrthych; eto, os nad edifarhewch, fe dderfydd amdanoch oll yn yr un modd. Neu'r deunaw hynny y syrthiodd y tŵr arnynt yn Siloam a'u lladd, a ydych chwi'n tybio fod y rhain yn waeth troseddwyr na holl drigolion eraill Jerwsalem? Nac oeddent, meddaf wrthych; eto, os nad edifarhewch, fe dderfydd amdanoch oll yn yr un modd." Adroddodd y ddameg hon: "Yr oedd gan rywun ffigysbren wedi ei blannu yn ei winllan. Daeth i chwilio am ffrwyth arno, ac ni chafodd ddim. Ac meddai wrth y gwinllannwr, 'Ers tair blynedd bellach yr wyf wedi bod yn dod i geisio ffrwyth ar y ffigysbren hwn, a heb gael dim. Am hynny tor ef i lawr; pam y caiff dynnu maeth o'r pridd?' Ond atebodd ef, 'Meistr, gad iddo eleni eto, imi balu o'i gwmpas a'i wrteithio. Ac os daw â ffrwyth y flwyddyn nesaf, popeth yn iawn; onid e, cei ei dorri i lawr.'"

Yma y terfyn yr Ail Lith.

### **Translation**

*At that time: There were some present who told Jesus about the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. He asked them, "Do you think that because these Galileans suffered in this way they were worse sinners than all other Galileans? No, I tell you; but unless you repent, you will all perish as they did. Or those eighteen who were killed when the tower of Siloam fell on them—do you think that they were worse offenders than all the others living in Jerusalem? No, I tell you; but unless you repent, you will all perish just as they did." Then he told this parable: "A man had a fig tree planted in his vineyard; and he came looking for fruit on it and found none. So he said to the gardener, 'See here! For three years I have come looking for fruit on this fig tree, and still I find none. Cut it down! Why should it be wasting the soil?' He replied, 'Sir, let it alone for one more year, until I dig round it and put manure on it. If it bears fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.'"*

**Luc | Luke 13:1-9**

**Codwn ar ein traed**  
We stand



## Nunc dimittis

 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word. For mine eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all people; to be a light to lighten the Gentiles and to be the glory of thy people Israel. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Cerddoriaeth | Music

Gwasnaeth Hwylol yn G | Evening Service in G,  
Francis Jackson (1917-2022)

Parhawn ar ein traed, a throi i wynebu'r Dwyrain | We stand, turning to face East

## Credo'r Apostolion Apostles' Creed

I believe in God  
**the Father Almighty,**  
**Maker of heaven and earth:**  
**and in Jesus Christ his only Son our Lord,**  
**who was conceived by the Holy Ghost,**  
**born of the Virgin Mary,**  
**suffered under Pontius Pilate,**  
**was crucified, dead, and buried;**  
**he descended into hell;**  
**the third day he rose again from the dead,**  
**he ascended into heaven,**  
**and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;**  
**from thence he shall come to judge**  
**the quick and the dead.**  
**I believe in the Holy Ghost;**  
**the holy catholic Church;**  
**the communion of saints;**  
**the forgiveness of sins;**  
**the Resurrection of the body,**  
**and the Life everlasting.**  
**Amen.**

Parhawn ar ein traed, gan droi o'r Dwyrain | We stand, turning from the East

# Gweddiau Prayers

## Litani Leiaf Lesser Litany

The Lord be with you.  
And with thy spirit.

Let us pray.

### Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit

Lord, have mercy upon us.  
Christ, have mercy upon us.  
Lord, have mercy upon us.

**E**in Tad, yr hwn wyt yn y nefoedd, sancteiddier dy Enw, deled dy deyrnas, gwneler dy ewyllys; megis yn y nef, felly ar y ddaear hefyd. Dyro i ni heddiw ein bara beunyddiol a maddau i ni ein dyledion, fel y maddeuwn ninnau i'n dyledwyr. Ac nac arwain ni i brofedigaeth; eithr gwared ni rhag drwg. Amen.

#### Translation

*Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.*  
Amen.



O Lord, shew thy mercy upon us;  
And grant us thy salvation.

O Lord, save the Queen;  
And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness;  
And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people;  
And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord;  
Because there is none other that fighteth for us,  
but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us;  
And take not thy Holy Spirit from us.

### Gweddiâu Casgl Collects

**D**ad nefol, gollwng dy bobl oddi wrth eu camweddau, fel y gallwn trwy dy ddaioni haelionus fod oll yn rhydd o gadwynau'r pechodau hynny a gyflawnwyd gennym oherwydd ein llesgedd; caniatâ hyn er mwyn yr un sydd lesu Grist ein Gwaredwyr. Amen.

**O** God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that our hearts may be set to obey thy commandments, and also that by thee, we, being defended from the fear of our enemies, may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

**L**ighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

**Translation**

*Heavenly Father, absolve your people from their offences, that through your bountiful goodness we may all be delivered from the chains of those sins which by our frailty we have committed; grant this for the sake of him who is Jesus Christ our Saviour. Amen.*

**Cerddoriaeth | Music**

Paul Spicer

**Eisteddwn | We sit**

**Anthem**

Drop, drop, slow tears, and bathe those beauteous feet which brought from heaven the news and Prince of Peace.

Cease not, wet eyes, his mercy to entreat; to cry for vengeance sin doth never cease.

In your deep floods drown all my faults and fears; nor let his eye see sin, but through my tears.

**Geiriau | Words**

Phineas Fletcher (1582-1650)

**Cerddoriaeth | Music**

William Walton (1902-1983)

**Penliniwn neu eisteddwn | We kneel or sit**



## Gweddiau Prayers

Ceir gweddiau | Prayers are said

Ar derfyn y gweddiau | The prayers conclude

Rhagflaena ni, O Dduw, â’th ragorol ras, a hyrwydda ni â’th barhaus gymorth, fel, yn ein holl weithredoedd o’u cychwyn i’w cwblhau ynot ti, y gogoneddwn dy Enw sanctaidd, a chael o’r diwedd, gan dy drugaredd, lawnder bywyd; trwy lesu Grist ein Gwaredwyr.

**Amen.**

### Translation

*Go before us, O God, with thy most gracious favour, and further us with thy continual help; that in all our works, begun, continued, and ended in thee, we may glorify thy holy Name, and finally by thy mercy obtain the fullness of life; through Jesus Christ our Saviour. Amen.*

**The ✠ grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God,  
and the fellowship of the Holy Ghost,  
be with us all evermore.**

**Amen.**

Codwn ar ein traed | We stand

# *Ymadael Departing*

Emyn Hymn



**O** thou, who dost accord us  
the highest prize and guerdon,  
thou hope of all our race,  
Jesu, do thou afford us  
the gift we ask of pardon  
for all who humbly seek thy face.

With whispered accusation  
our conscience tells of sinning  
in thought and word and deed;  
thine is the restoration,  
the work of grace beginning  
for souls from every burden freed.

For who, if thou reject us,  
shall raise the fainting spirit?  
'Tis thine alone to spare:  
that thou to life elect us  
through our Redeemer's merit,  
shall be thy people's lowly prayer.

**O Trinity most glorious,  
thy pardon free bestowing,  
defend us evermore;  
that in thy courts victorious,  
thy love more truly knowing,  
we may with all thy saints adore.**

**Geiriau | Words**

Grigor | Gregory I (c.540-604)

**Cyfieithiad | Translation**

John William Hewett (1824-1886)

**Cerddoriaeth | Music | “Innsbruck”**

Heinrich Isaac (c.1450-1517)

**Parhawn ar ein traed | We stand**

**Bendith Blessing**

**R**oddod Crist ras i chwi gynyddu mewn sancteiddrwydd, ymwdadu â chwi eich hunain, a chodi eich croes a'i ddilyn ref; a bendith Duw hollalluog, y Tad, ✕ y Mab, a'r Ysbryd Glân, a fo yn eich plith ac a drigo gyda chwi yn wastad.

**Amen.**

**Translation**

*Christ give you grace to grow in holiness, to deny yourselves, take up your cross and follow him; and the blessing of God almighty, the Father, ✕ the Son, and the Holy Spirit, be among you and remain with you always; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son and the Holy Ghost, be among you and remain with you always. Amen.*

## Gollyngiad Dismissal

Y Duw a fo gyda chwi.

R A'th gadw di yng nghariad Crist.

Y Bendithwn yr lôr.

R Diolch a fo i Dduw.

### Translation

Y The Lord be with you. R And with thy spirit. Y  
Let us bless the Lord. R Thanks be to God.

### Cerddoriaeth | Music

Edward Woodall Naylor (1867-1934)

Parhawn ar ein traed hyd nes i'r gweinidogion ymadael | We remain standing until  
the ministers have departed

### Offrymddarn ar yr organ | Organ voluntary

Ffiwg yn C leiaf | Fugue in C minor, Johann Sebastian Bach (1685-1750)



## Diogelu

Mae diogelu plant ac oedolion sydd mewn perygl yn hanfodol, ac rydym wedi ymrwymo i feithrin amgylchedd lle mae pawb yn gallu addoli a chymryd rhan ym mywyd Cadeirlan Deiniol Sant yn ddiogel. Os oes gennych unrhyw bryderon, codwch nhw ar unwaith gydag aelod o dîm y Gadeirlan.

## Cydnabyddiaethau

Atgynhyrchiad deunydd yn y drefn hon o wasanaeth o dan CLL 280874. Daw'r drefn a'i chynnwys o **Llyfr Gweddi Gyffredin (1662)**. Mae'r llithoedd a'r salmyddiaeth Gymraeg yn seiliedig ar **The New Revised Standard Version of the Bible ac Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

Mae delwedd y clawr yn fanylyn o baner pren Ffrengig o'r Galarnad (rhan gyntaf yr 16eg ganrif).

## Safeguarding

Safeguarding children and adults at risk is vital, and we are committed to fostering an environment where everyone is able to worship and participate in the life of Saint Deiniol's Cathedral in safety. If you have any concerns, please raise them immediately with a member of the Cathedral team.

## Acknowledgements

Material in this order of service is reproduced under the CLL 280874. The form and content of the service are taken from **The Book of Common Prayer (1662)**. The lessons are based on **The New Revised Standard Version of the Bible and Y Beibl Cymraeg Newydd: Argraffiad Diwygiedig**.

The cover image is a detail of a French wood panel of the Lamentation (early 16th century).

## Cefnogaeth Support

**Caiff y fangre sanctaidd hon llawn ffydd, gobaith a chariad, a phopeth sy'n digwydd yma, ei chynnal gan eich haelioni chi.** I roi rhodd ar-lein ar eich ffôn heddiw, sganiwch y cod QR isod.

**This holy place of faith, hope and love, and all that takes place here, is sustained by your generosity.** To make an online donation on your phone today, scan the QR code below.



## Cadeirlan ac Eglwys Archesgobol

### Deiniol Sant ym Mangor

### The Cathedral & Metropolitical Church of Saint Deiniol in Bangor

Esgob ac Archesgob Cymru

**Y Parchedigaf Andrew T. G. John**

Bishop & Archbishop of Wales

**The Most Revd Andrew T. G. John**

Is-Ddeon | Sub-Dean

**Canon Siôn B. E. Rhys Evans**

sionrhyssevans@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon dros Fywyd Cynulleidfaol

Canon for Congregational Life

**Canon Tracy Jones**

tracyjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cyfarwyddwr Cerdd | Director of Music

**Joe Cooper**

joe.cooper@eglwysyngnghymru.org.uk

Organydd | Organist

**Martin Brown**

martinbrown@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinidog Teulu | Family Minister

**Naomi Wood**

naomiwood@eglwysyngnghymru.org.uk

Clerc y Cabidwl | Chapter Clerk

**Robert Jones**

robertjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Cwstos | Custos

**Simon Taylor**

simontaylor@eglwysyngnghymru.org.uk

Trysorydd | Treasurer

**Kelly Edwards**

kelly.edwards@eglwysyngnghymru.org.uk

Gweinyddwr Litwrgi | Liturgy Administrator

**Sam Jones**

samjones@eglwysyngnghymru.org.uk

Rheolwr Prosiect Cadwraeth a Datblygu

Conservation & Development Project Manager

**Simon Ogdon**

simonogdon@eglwysyngnghymru.org.uk

Canon Emeritus | Canon Emeritus

**Canon Angela Williams**

Aelodau o Goleg Offeiriadol y Gadeirlan

Members of the Cathedral's College of Priests

**Y Parchg Ddr | The Revd Dr John Prysor-Jones,**

**y Tra Pharchg Athro | the Very Revd Prof.**

**Gordon McPhate, y Parchg | the Revd Peter**

**Kaye**

Darllenyydd | Reader

**Elma Taylor**

Pensaer y Gadeirlan | Cathedral Architect

**Simon Malam**

Rhif elusen | Charity number 1158340